

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 69 (1978)

**Heft:** [2]: Jahresheft = Annuaire

**Rubrik:** Andere Organisationen = Autres organisations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## C Andere Organisationen Autres organisations

### 1. Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) Union Suisse pour la Lumière (USL)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

#### Vorstand – Comité

##### Präsident:

*Böckli, A. R.*, Arch. SIA, Direktor, Suter + Suter AG, Architekten, Basel, Vertreter des SIA.

##### Vizepräsident:

*Vicari, E.*, dipl. Ing. ETH-Z, Direktor, Aziende Industriali della Città di Lugano, Vertreter des VSE.

##### Übrige Mitglieder:

*Balmer, E.*, dipl. Ing. ETH-Z, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA.

*Benoit, F.*, ingénieur, Société Générale pour l'Industrie, Lausanne.

*Hehlen, P.*, dipl. Ing., Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern, Vertreter der BfU.

*Jacot-Descombes, M.*, dipl. Ing. ETH-Z, Sekretär der Schweiz. Elektrotechnischen Normenzentrale des SEV, Vertreter des SEV.

*Jaermann, G.*, ing. dipl. EPFL, Ingénieur-conseil en électricité, Lausanne.

*Mäder, F.*, Dr., Sektionschef, Eidg. Amt für Mass und Gewicht, Wabern, Vertreter des AMG.

*Mathis, W.*, Ing., Prokurist Osram AG, Winterthur, Vertreter der Gemeinschaft Schweiz. Glühlampenfabriken.

*Schatzmann, J.*, Dr.-Ing., Direktor der BAG, Bronzwarenfabriken AG, Turgi, Vertreter des Verbandes der Beleuchtungsindustrie.

*Spielmann K.*, Ing., Direktion der Eidg. Bauten, Abt. Tiefbau Tb 5, Bern, Vertreter der D + B.

*Tuchschnid, E.*, Ing., Direktor, Siegfried Keller AG, Wallisellen.

##### Rechnungsrevisoren – Vérificateurs des Comptes

*von Roten, M.*, directeur, Services Industriels, Sierre.

*Burri, P.*, Fabrikant, Glattbrugg.

##### Suppléant:

*Janzi, R.*, beratender Ingenieur, Zürich.

##### Sekretariat – Secrétariat

**Sekretär:** *Wuillemin, A. O.*, Zürich, Tel. (01) 65 86 37

Mitarbeiterin: *Dünner E.*, FrI.

#### Kommissionen der SLG – Commissions de l'USL

Ernannt vom Vorstand der SLG

Nommées par le Comité de l'USL

##### 1.1 Beratende Kommission – Commission consultative

Sekretär: *A. O. Wuillemin*

*Amstein, R.* . . . dipl. Ing., beratender Ingenieur, Zürich

*Beltz, G.* . . . . Dr.-Ing., Direktor, ELWI, Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, Zürich

*Dünner, E.* . . . . dipl. Ing. ETH-Z, Direktor des SEV, Zürich

*Huggenberger, Th.*, dipl. Arch. SIA, Zürich

*Tschudin, W.* . . Dr., Sekretär des VSEI, Zürich

*Urech, O.* . . . . a. Direktor der Osram AG, Zürich

*Walther, R.* . . . Direktor der BfU, Bern

## 1.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) Comité national de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

Sekretär: *A. O. Wuillemin*<sup>1)</sup>

Mitglieder: Vorstand der SLG und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees und Studiengruppen der CIE

### Komitees der CIE mit schweizerischen Mitarbeitern:

Komitee-Bezeichnung	Aufgabe	Schweizerischer Mitarbeiter
TC-1.1	Terminologie	<i>Hamburger, Erna</i> , Dr., Prof.
TC-1.2	Photometrie und Strahlungsmessung	<i>Mäder, F.</i> , Dr.
TC-1.3	Farbmessung	<i>Ganz, E.</i> , Dr.
TC-1.4	Sehen	<i>Fankhauser, F.</i> , Dr., Prof.
TC-2.1	Strahlungsquellen	<i>Mathis, W.</i>
TC-2.2	Detektoren	<i>Mäder, F.</i> , Dr.
TC-2.3	Baustoffe	<i>Eitle, D.</i> , Dr.
TC-2.4	Leuchten	<i>Walther, R.</i> , Dr.
TC-3.1	Sehleistung	<i>Fankhauser, F.</i> , Dr., Prof.
TC-3.4	Psychologische Blendung	<i>Walther, R.</i> , Dr.
TC-3.5	Visuelle Umgebung	<i>Herbst, C.-H.</i>
TC-3.6	Licht und Architektur	<i>Balla, P.</i>
TC-4.1	Innenbeleuchtung	<i>Kessler, H.</i>
TC-4.2	Tageslichtbeleuchtung	<i>Mathis, W.</i>
TC-4.4	Sportstättenbeleuchtung	<i>Kessler, H.</i>
TC-4.5	Aussenbeleuchtung	<i>Rubeli, J.</i>
TC-4.6	Strassenbeleuchtung	<i>Riemenschneider, W.</i>
TC-4.7	Kraftfahrzeugbeleuchtung	<i>Dutruit, M.</i>
TC-4.8	Flugzeugbeleuchtung	<i>Schilling, R.</i>
TC-4.9	Lichtwirtschaft	<i>Herbst, C.-H.</i>

<sup>1)</sup> Mitglied des Exekutiv-Komitees der CIE

## 1.3 Fachgruppen der SLG – Comités d'études de l'USL

**FG 1 Innenbeleuchtung**  
**Eclairage intérieur**  
Vorsitzender: *E. Bitterli*

**FG 5 Öffentliche Beleuchtung**  
**Eclairage public**  
Vorsitzender: *H. Gloor*

**A Strassen und Plätze**  
**Rues, routes et places**  
Vorsitzender: *W. Riemenschneider*

**B Strassentunnel und -unterführungen**  
**Tunnels routiers et passages inférieurs**  
Vorsitzender: *H. Gloor*

**D Kandelabernormierung**  
**Normalisation de candélabres**  
Vorsitzender: *W. Wartmann*

**E Reklamebeleuchtung**  
**Enseignes lumineuses**  
Vorsitzender: *a. i. A. O. Wuillemin*

**FG 6 Beläge**  
**Revêtements**  
Vorsitzender: *Dr. R. Walther*

**FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen**  
**Eclairage pour la pratique des sports**  
Vorsitzender: *E. Wittwer*

**FG 8 Automobilbeleuchtung**  
**Eclairage des automobiles**  
Vorsitzender: *vakant*

## 1.4 Liste der Fachgruppenmitarbeiter (FG) der SLG und der schweizerischen Mitarbeiter in den Technischen Komitees der CIE (TC, SG)

### Liste des membres de Comités d'études de l'USL et des membres suisses des comités techniques de la CIE

<i>Amstein, R.</i> . . . . . dipl. Ing., beratender Ingenieur, Brauchli & Amstein AG, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich (FG 0)	<i>Böckli, A. R.</i> . . . . . Arch. SIA, Allschwilerweg 54, 4102 Binningen (FG 0)
<i>Balla, P.</i> . . . . . dipl. Architekt ETH/SIA, Dillileeweg 5, 8700 Küsnacht	<i>Boess, W.</i> . . . . . Ing., Ingenieurbüro Boess & Jenk AG, Könizstr. 271, 3097 Liebefeld (FG 1)
<i>Balmer, E.</i> . . . . . dipl. Ing. ETH-Z, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Utoquai 37, 8008 Zürich (FG 0)	<i>Borel, P.</i> . . . . . dipl. Ing., Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung BfU, Laupenstr. 9, Postfach 2273, 3001 Bern (FG 5E)
<i>Baumann, Ch.</i> . . . . . Lichttechniker, Osram AG, Bürglistr. 31, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 7)	<i>Borst, O.</i> . . . . . Ing., Prokurist, Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 1)
<i>Benoit, F.</i> . . . . . ing., Société Générale pour l'Industrie, Ch. des Délices 9, Case postale 133, 1000 Lausanne 13 (FG 0)	<i>Bovet, J.</i> . . . . . ing., chef de réseau, Entreprises Electriques Fribois, Bd. de Pérolles 25, 1700 Fribourg (FG 5D)
<i>Bitterli, E.</i> . . . . . dipl. Ing., Im Klösterli 59, 8044 Zürich (FG 1)	<i>Burgherr, H. R.</i> . . . . . dipl. Architekt ETH/SIA, Bannhaldenweg 19, 5600 Lenzburg (FG 7)
<i>Blaser, P.</i> . . . . . Dr., Eidg. Amt für Mass und Gewicht, Lindenweg 50, 3084 Wabern (FG 6)	<i>Burri, P.</i> . . . . . Burri AG, Sägereistr. 28, 8152 Glattbrugg (FG 5D)
<i>Bodmer, H. G.</i> . . . . . Dr. med., Leiter des schulärztl. Dienstes der Stadt Zürich, Parking 4, 8002 Zürich (FG 0)	

- Dubs, A.* . . . . Ing., Vizedirektor, F. Knobel, Elektro-Apparatebau AG, Büro Zürich, Josefstr. 92, Postfach, 8031 Zürich (FG 5D)
- Dutruit, M.* . . . directeur Minnesota Mining Products S.A., 7 Aca-cias, 1008 Prilly (CIE-TC 4.7)
- Eberhard, M.* . . . Ing., Bühnenbau Weesen, 8872 Weesen (FG 0)
- Egli, W.* . . . . Ing., Bernische Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 5A)
- Eittle, D.* . . . . Dr., Ciba-Geigy AG, Klybeckstr. 141, 4000 Basel (CIE-TC 2.3)
- Erne, A.* . . . . Chef der Sektion öffentliche Beleuchtung, St. Galler Stadtwerke, St. Leonhardstr. 15, 9000 St. Gallen (FG 5D)
- Fankhauser, F.* . . Dr. med., Prof. Universitäts-Augenklinik, Freiburgstr. 8, 3000 Bern (CIE-TC 1.4; TC 3.1)
- Fankhauser, F.* . . a. Kant. Turninspektor, Eggen, 3147 Mittelhäusern (FG 7)
- Farner, A.* . . . . dipl. Physiker, Prokurist, Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 5D)
- Fischer, A.* . . . . Ing., Adjunkt, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Postfach, 8023 Zürich (FG 5A; 5B; 5D)
- Fischer, E.* . . . . Fabrikant, Amriswilerstr. 4, 8590 Romanshorn (FG 5D)
- Freiburghaus, E.* . Leiter der Lichtberatung, Bernische Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 5D)
- Ganz, E.* . . . . Dr., Wenkenstr. 85, 4125 Riehen (CIE-TC 1.3)
- Gasser, H. H.* . . . Dr. sc. techn., dipl. Ing., 6078 Lungern (FG 7)
- Gatti, H.* . . . . Ing., Hornhaldenstr. 1, 8802 Kilchberg (FG 1)
- Gloor, H.* . . . . Chef der öffentlichen Beleuchtung, Elektrizitätswerk Basel (FG 5A; 5B; 5D; 5E)
- Grieder, T.* . . . . Selmoni AG, St. Albanvorstadt 106, 4000 Basel (FG 1)
- Güntensperger, M.* . Ing., Chef des Eidg. Arbeitsinspektorates 3, Utoquai 37, 8008 Zürich (FG 7)
- Habersaat, H.* . . . Ing., Chef der Abt. für öffentliche Beleuchtung, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Postfach, 8022 Zürich (FG 5D)
- Haberthür, Th.* . . Haberthür, Stahlbau, Aareweg, 3270 Aarberg (FG 5D)
- Hamburger, Erna* . . Dr., prof., EPFL, 16, ch. de Bellerive, 1007 Lausanne (CIE-TC 1.1)
- Handloser, R.* . . . c/o Hans Bracher, Sportplatzbau, Postfach, 3000 Bern 32 (FG 7)
- Hehlen, P.* . . . . dipl. Ing. ETH-Z, BfU, Laupenstr. 9, Postfach 2273, 3001 Bern (FG 6)
- Herbst, C.-H.* . . . dipl. Ing., beratender Ingenieur für Lichttechnik, Brauchli & Amstein AG, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich (FG 5B; 6; CIE-TC 3.5; 4.9)
- Herzig, M.* . . . . Chef der öffentlichen Beleuchtung, Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Sulgeneckstr. 18, 3007 Bern (FG 1; 5E; 7)
- Hess, H.* . . . . Ing., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Postfach, 8022 Zürich (FG 0)
- Holliger, M.* . . . . beratender Ingenieur, Aluminium AG Menziken, Rötelstr. 5, 8006 Zürich (FG 5D)
- Huschek, S.* . . . . dipl. Ing., Institut für Strassen- und Untertagebau, ETH-Z, Einsteinstr. 1-5, 8049 Zürich (FG 6)
- Imfeld, Ch.* . . . . directeur, Westineon SA, 1039 Cheseaux-sur-Lausanne (FG 5E)
- Jacot, M.* . . . . dipl. Ing. ETH-Z, SEV, Postfach, 8034 Zürich (FG 0)
- Jaermann, G.* . . . ing. dipl. EPFL, Ingénieur-conseil en électricité, rue Centrale 10, 1003 Lausanne (FG 0)
- Jenny, D.* . . . . SACAC, Schleuderbetonwerk AG, Bahnhofstr. 110, Postfach 2042, 8023 Zürich (FG 5D)
- Jouvenat, F.* . . . . fondé de pouvoir, Miauton & Cie SA, 1820 Montreux (FG 5D)
- Kessler, H.* . . . . Ing. SIA, Aemtlerstr. 32, 8003 Zürich (FG 5A; 5B; 7; CIE-TC 4.1; TC 4.4)
- Koch, P.* . . . . Betriebsleiter, Prokurist, Rutschmann AG, 8627 Grüningen (FG 5D)
- König, H.* . . . . Prof., Dr., Dr. h. c., a. Direktor, Gossetstr. 22, 3084 Wabern (FG 8)
- Lehmann, A.* . . . Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Uetlibergstr. 70, 8902 Urdorf (FG 5A; 5B)
- Lins, G.* . . . . Ing., Installationschef, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Postfach, 8023 Zürich (FG 7)
- Mäder, F.* . . . . Dr., Sektionschef, Eidg. Amt für Mass und Gewicht, Lindenweg 50, 3084 Wabern (FG 5A; 5B; 6; 8; CIE-TC 1.2; 2.2)
- Mathis, W.* . . . . Ing., Prokurist, Osram AG, Bürglistr. 31, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 1; CIE-TC 2.1; 4.2)
- Mathys, A.* . . . . Ing., Milchbuckstr. 81, 8057 Zürich (FG 0)
- Meierhofer, E.* . . Sportlehrer, Eidg. Turn- und Sportschule, 2532 Magglingen (FG 7)
- Mettler, E.* . . . . Ing., Siemens Albis AG, Löwenstr. 35, 8021 Zürich (FG 1)
- Meuwly, B.* . . . . architecte dipl. EPFL, architecte de la ville de Lausanne, rue Beau-Séjour 8, 1003 Lausanne (FG 0)
- Monnat, P.* . . . . ing., Société Générale pour l'industrie, av. L. Casai 71, 1216 Cointrin (FG 5B)
- Mottet, M.* . . . . chef de division, Services industriels de la ville de Lausanne, services de l'électricité, 23, place Chaudron, 1000 Lausanne (FG 5D)
- Müller, E.* . . . . Ing. ETH-Z, Elektro-Watt Ingenieurunternehmung AG, Bellerivestr. 36, Postfach, 8022 Zürich (FG 1; 5B)
- Muzzolini, V.* . . . Architekt, Thunstr. 190, 3074 Muri (FG 7)
- Nötel, H.* . . . . Alumag-Belmag AG, Giesshübelstr. 30, Postfach, 8027 Zürich (FG 5D)
- Riemenschneider, W.* . Ing., Vizedirektor, Novelectric AG, 8107 Buchs ZH (FG 1; 5A; 5B; CIE-TC 4.6)
- Rubeli, J.* . . . . 16, rue Crespin, 1206 Genève (FG 0; CIE-TC 4.5)
- Ruckstuhl, F.* . . . dipl. Ing., Sektionschef, Eidg. Amt für Strassen- und Flussbau, Monbijoustr. 40, 3000 Bern (FG 5A; 5B)
- Schatzmann, J.* . . Dr.-Ing., Direktor BAG, Bronzewarenfabriken AG, 5300 Turgi (FG 0)
- Schilling, R.* . . . dipl. Ing. Swissair OFX, Postfach, 8058 Zürich-Flughafen (CIE-TC 4.8)
- Schwere, H.* . . . . Ing., Fachlehrer, Kant. Gewerbeschule Aarau, Neugutstr. 8, 5000 Aarau (FG 0)
- Stähli, Ch. A.* . . . professeur, Ecole technique supérieure de l'Etat de Vaud, rte de Cheseaux 1, 1400 Yverdon (FG 0)
- Stein, W.* . . . . beratender Ingenieur, Nebelbachstr. 9, 8008 Zürich (FG 5A; 5D; 5E)
- Steinegger, J. C.* . . dipl. Architekt, Leimgrubenweg 19, 4102 Binningen (FG 0)
- Tanner, H.* . . . . Ing., Direktor, Industrielle Betriebe Wohlen, 5610 Wohlen (FG 5A)
- Thalmann, H.* . . . dipl. Ing., Sektionschef, Eidg. Amt für Strassen- und Flussbau, Monbijoustr. 40, 3000 Bern (FG 5A; 5D)
- Tuchschnid, E.* . . Ing., Direktor, Siegfried Keller AG, Industriestr. 45, 8304 Wallisellen (FG 0)
- Verdon, G.* . . . . Ing., TCS, Chef des Techn. Informationsdienstes, 5, rue Pierre-Fatio, 1211 Genève 3 (FG 0)
- Vicari, E.* . . . . dipl. Ing. ETH-Z, Direktor, Aziende Industriali della Città di Lugano, Casella Postale 751, 6901 Lugano (FG 0)
- Wagner, K.* . . . . dipl. Ing., Sägesser Worb AG, 3076 Worb (FG 5D)
- Walther, R.* . . . . Direktor, Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung BfU, Laupenstr. 9, Postfach 2273, 3001 Bern (FG 5A; 5D; 8)
- Walther, R.* . . . . Dr.-Ing., BAG, Bronzewarenfabriken AG, 5300 Turgi (FG 5B; 6; CIE-TC 2.4; 3.4)
- Wartmann, W.* . . . Ing., Chef der öffentlichen Beleuchtung, Central-schweiz. Kraftwerke AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern (FG 5A; 5D)
- Wettstein, H.* . . . dipl. Ing., Unternehmer, 4710 Balsthal (FG 5)
- Wichser, A.* . . . . Ing., Osram AG, Bürglistr. 31, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 5A)
- Wittwer, E.* . . . . Ing., Prokurist, BAG, Bronzewarenfabriken AG, 5300 Turgi (FG 5A; 5E; 7)

---

## 2. Elektrowirtschaft – Schweiz. Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung

---

Sitz – Siège: Zürich

### Verwaltung – Administration

#### Präsident / Président:

*Dommann F.\**), Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

#### Vizepräsident / Vice-président:

*Isler R., Dr.\**), Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 8023 Zürich.

#### Mitglieder / Membres:

*Boss M.*, Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

*Hess H.*, Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

*Hofer F.,\*)*, Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3025 Bern.

*Mantel R.*, Gebrüder Mantel AG, 8353 Elgg.

*Marro A.*, Directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

*Providoli P., Dr.*, Direktor, Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität, 4600 Olten.

*Schindler E.*, Direktor, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau, 5000 Aarau.

*von Schulthess H.*, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

*Seiler O., Dr.\**), Direktor, Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

*Tschudin W., Dr.*, Sekretär, Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, 8002 Zürich.

*Veith H.*, Direktor, Prometheus AG, 4410 Liestal.

#### Sekretariat – Secrétariat

Bahnhofplatz 9, Postfach 2272, 8023 Zürich  
Tel. (01) 211 03 55

#### Direktor – Directeur

*Beltz G., Dr.*

---

\*) Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

---

## 3. Office d'Electricité de la Suisse Romande (OFEL)

---

Sitz – Siège: Lausanne

### Vorstand – Comité

#### Präsident / Président:

*Wintz R.*, sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

#### Vizepräsident / Vice-président:

*Marro A.*, directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg.

#### Mitglieder / Membres:

*Amaudruz R.*, sous-directeur, Electricité Neuchâteloise SA, 2035 Corcelles.

*Babaïantz C., Dr.*, président de la direction, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

*Berclaz R.*, chef du Service de l'électricité, 1951 Sion.

*Besson J.*, chef du Service de l'électricité, 1000 Lausanne 9.

*Dreyer J.-L.*, directeur, Service de l'électricité, 2001 Neuchâtel.

*Dubochet R.*, directeur, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens.

*Hofer F.*, directeur, Forces Motrices Bernoises SA, 3000 Berne 25.

*Jaccard P.*, directeur, Service de l'électricité, 1211 Genève 11.

*Jordi R.*, administrateur-délégué, F. Jordi & Fils SA, 1003 Lausanne.

*Wild J.-P.*, directeur, SA des Câbleries et Tréfileries, 1305 Cossonay-Gare.

#### Sekretär des Vorstandes – Secrétaire du comité:

*Gaberell P.*, Lausanne

#### Geschäftsstelle – Gérance

Chemin des Croix-Rouges 16, Case postale,  
1000 Lausanne 20, Tel. (021) 22 90 90

#### Direktor – Directeur

*Eicher P.-A.*

---

## 4. Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA) Association suisse pour l'énergie atomique (ASPEA)

---

Sitz – Siège: Bern

### Vorstand und Delegation – Comité et Délégation

#### Ehrenpräsident / Président d'honneur:

*Choisy E.*, Dr. h. c., Délégué de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, 1242 Satigny.

#### Präsident / Président:

*Winkler W.*, Prof. Dr. \*), Direktor der Höheren Technischen Lehranstalt Brugg-Windisch, Professor an der Universität Bern, 5303 Würenlingen.

#### Vizepräsidenten / Vice-présidents:

*Krafft P.* \*), Direktor, Elektrowatt AG, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees der Welt-Energiekonferenz, 8022 Zürich.  
*Strässler K.*, Direktor, Oerlikon-Bührle Holding AG, 8057 Zürich.  
*Zuppinger A.*, Prof. Dr. \*), Delegierter der Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften, 3000 Bern.

#### Weitere Mitglieder / Autres membres:

*Aebi M.*, Dr., Direktor und Vorsteher der Ingenieur-Abteilung der Sandoz AG, 4000 Basel.  
*Bienz J. R.*, Direktor, Leiter der Abteilung Kessel- und Kernenergieanlagen, Gebr. Sulzer AG, 8400 Winterthur.  
*Colomb A.* \*), Vice-directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS), Président de la Société Européenne de l'Energie nucléaire, 1001 Lausanne.  
*Dehm A.*, Leiter der Abt. Verkauf und Technik Kernkraftwerke, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.  
*Dinichert P.*, Prof., Directeur du Laboratoire suisse de recherches horlogères, 2000 Neuchâtel.  
*Dommann F.*, Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.  
*Eisenring P.*, Nationalrat, 8000 Zürich.  
*Elmiger E.* \*), Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.  
*Fritz-Niggli H.*, Frau Dr., Prof., Vorsteherin des Strahlenbiologischen Instituts der Universität Zürich, 8000 Zürich

*Graf P.*, Dr., stellv. Direktor der Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG; Direktor der Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.

*Gränicher H.*, Dr. Prof., Direktor, Eidg. Institut für Reaktorforschung, 5303 Würenlingen.

*Hardmeier B.*, Dr., Sekretär, Schweiz. Gewerkschaftsbund, 3000 Bern.

*Juillard J.*, Mme, 1200 Genève.

*Keppler E.*, Dr., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

*Lerch P.*, Prof. Dr. ès sc., Directeur de l'Institut d'électrochimie et de radiochimie de l'EPFL et de l'Institut de radiophysique appliquée, 1000 Lausanne.

*Letsch H.*, Dr., Nationalrat, Direktionspräsident, Verzinkerei Zug AG, 5000 Aarau.

*Leuthold H.*, Prof., Institut für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETH, 8006 Zürich.

*Meichle A.*, Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

*Oetterli M.*, Dr., Direktor, Schweiz. Bankiervereinigung, 4000 Basel.

*Saxer O.*, Dr., Präsident des Schweizer Pools für die Versicherung von Nuklearrisiken, Generaldirektor der Schweiz. Mobil-Versicherungs-Gesellschaft, 3000 Bern.

*Schneeberger J.-P.*, Prof., Laboratoire de Génie Atomique, EPFL, 1000 Lausanne.

*Sciaroni L.*, Direktor, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.

*Weber J.*, a. Präsident des Schweiz. Bauernverbandes, 6432 Rickenbach bei Schwyz.

*Wisler H.*, Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

*Zeller J. R.*, Sekretär des Schweiz. Gewerbeverbandes, 3000 Bern.

#### Geschäftsstelle / Secrétariat

Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. (031) 22 58 82

#### Geschäftsführer / Secrétaire général

*Feuz P.*, Dr.

---

\*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes / Membres de la délégation du Comité

## 5. Kommissionen und Rechtspersonen mit eigener Rechnungsablage Commissions et personnes morales dont les comptes sont tenus séparément

### 5.1 Schweizerisches Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz Comité National Suisse de la Conférence mondiale de l'Énergie

#### Ausschuss – Bureau

##### Ehrenpräsident:

*Etienne E. H.*, Dipl.-Ing. ETH-Z, Chalet Telemark, 7299 Wolfgang.

##### Präsident:

*Krafft P.*, Direktor der Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

##### Vizepräsident:

*Hochreutiner R.*, Administrateur SGI, 1195 Dully.

##### Übrige Mitglieder:

*Baumann H.*, stellv. Direktor, Leitung Geschäftsbereich Energieerzeugung, mittlere Anlagen, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

*Berchtold M.*, Prof. der Thermodynamik a. d. ETH-Z, Usser Allmend 6, 8700 Küsnacht.

*Schaerer R.*, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

*Stucky G.*, Dr., Regierungsrat, Geschäftsführer der Erdöl-Vereinigung, Militärstrasse 24, 8004 Zürich.

*Virost J.*, Dr., Direktor des Verbandes der Schweizerischen Gasindustrie, Grütlistrasse 44, 8027 Zürich.

##### Vertreter des SEV:

*Roth A. W.*, Dr. E. h., Präsident des SEV, Delegierter des Verwaltungsrates der Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau.

##### Vertreter des VSE:

*Schaerer R.*, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

##### Sekretär:

vakant

Die vollständige Zusammensetzung dieses vom SEV und VSE unabhängigen Komitees muss hier wegen Raummangels unterbleiben.

Le manque de place ne permet pas de citer ici les noms de tous les membres de ce comité, qui est indépendant de l'ASE et de l'UCS.

### 5.2 Korrosionskommission – Commission de corrosion

Kontrollstelle durch den SEV zur Verfügung gestellt – Office de contrôle mis à la disposition par l'ASE

##### Präsident:

*Baumann E.*, Dr. sc. techn. h. c., Prof., Leiter des Institutes für Technische Physik und der Abteilung für industrielle Forschung (Afif) der ETH, Aussenstation Höngrgerberg, Postfach, 8049 Zürich<sup>1)</sup>.

##### Übrige Mitglieder:

*Bertschmann H. J.*, Vizedirektor der Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich<sup>3)</sup>.

*Böhler B.*, Dr. iur., Sektionschef des AEW, 3000 Bern<sup>9)</sup>.

*Ehrbar J.*, dipl. Elektroingenieur, CIBA AG, 4000 Basel<sup>8)</sup>.

*Etter F.*, dipl. Elektrotechniker, D + B, 3000 Bern<sup>6)</sup>.

*Frautschi A.*, dipl. Ing., Chef des Services Industriels de Nyon, 1260 Nyon<sup>2)</sup>.

*Grimm E.*, Sektionschef der Berner Alpenbahnen (BLS), Genfergasse 11, 3001 Bern<sup>3)</sup>.

*Hainfeld R.*, Chef der Sektion Schutzmassnahmen und technische Dienste, Generaldirektion PTT, 3000 Bern<sup>4)</sup>.

*Häusermann S.*, technischer Beamter, Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion PTT, 3000 Bern<sup>4)</sup>.

*Hochweber M.*, Dr., Sektionschef der Eidg. Materialprüfanstalt, 8600 Dübendorf<sup>7)</sup>.

*Jaggi A.*, dipl. Bau-Ing. ETH/SIA, St. Albangraben 8, 4000 Basel<sup>8)</sup>.

*Kurmann H. C.*, dipl. Ing., Sektionschef D + B, 3000 Bern<sup>6)</sup>.

*Scharpf A.*, dipl. Ing., Generalsekretär des Schweiz. Vereins von Gas- und Wasserfachmännern, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich<sup>2)</sup>.

*Strehler A.*, a. Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt St. Gallen, 9000 St. Gallen<sup>1)</sup>.

*Sutter F.*, dipl. Bauing., stellvertr. Direktor der Bauabteilung GD SBB, 3000 Bern<sup>5)</sup>.

*Theiler, F.*, Dr., Chemiker, Abteilungsvorsteher der Eidg. Materialprüfanstalt, 8600 Dübendorf<sup>7)</sup>.

*Zuber H. R.*, dipl. Ing. ETH, Leiter des eidg. Rohrleitungsinspektorsates, 8032 Zürich<sup>9)</sup>.

Ex officio: *Homberger E.*, Obergeringenieur des Starkstrominspektorsates des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

<sup>1)</sup> SEV

<sup>2)</sup> in Gemeinschaft mit dem Schweizerischen Verein von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW)

<sup>3)</sup> dem Verband Schweizerischer Transportunternehmungen (VST)

<sup>4)</sup> der Generaldirektion der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe (PTT)

<sup>5)</sup> der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB)

<sup>6)</sup> der Direktion der eidg. Bauten (D + B)

<sup>7)</sup> der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA)

<sup>8)</sup> des Schweiz. Ingenieur- und Architekten-Vereins (SIA)

<sup>9)</sup> Eidg. Amt für Energiewirtschaft (AEW) inklusive das eidg. Rohrleitungsinspektorsat (ERI) als techn. Experten des AEW

<sup>1)</sup> L'ASE

<sup>2)</sup> en commun avec la Société suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE)

<sup>3)</sup> l'Union d'entreprises Suisses de Transport (UST)

<sup>4)</sup> la direction Générale des entreprises des postes, téléphones et télégraphes (PTT)

<sup>5)</sup> la Direction Générale des Chemins de fer Fédéraux (CFF)

<sup>6)</sup> la Direction des constructions fédérales (D + B)

<sup>7)</sup> le Laboratoire Fédéral d'Essai des Matériaux (LFEM)

<sup>8)</sup> la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA)

<sup>9)</sup> Office fédéral de l'économie énergétique (AEW), incl. Inspection fédérale des pipelines comme experts du AEW

#### Kontrollstelle – Office de contrôle

Leiter: *Petermann R.*, Dr., Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich

### 5.3 Forschungskommission des SEV und VSE für Hochspannungsfragen (FKH)

#### Commission de l'ASE et de l'UCS pour l'étude des questions relatives à la haute tension (FKH)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

Dieser Kommission gehören zurzeit 55 Elektrizitätswerke und 28 Industriefirmen, Finanzgesellschaften und Verbände an.

Cette Commission comprend actuellement 55 centrales d'électricité et 28 entreprises industrielles, sociétés financières et associations.

#### Arbeitskomitee der FKH – Comité d'action de la FKH

##### Präsident:

*Elmiger E.*, dipl. Ing., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5401 Baden.

##### Übrige Mitglieder:

*Burger U.*, Dr., Brown, Boveri & Cie. AG, Abt. AMA, 5400 Baden.

*Gass G.*, dipl. Ing., Direktor der Elektra Baselland, 4410 Liestal.

*Leibundgut M.*, dipl. Ing., S.A. de l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1000 Lausanne.

*Leuthold H. A.*, Prof., Institut f. elektr. Anlagen & Energiewirtschaft ETH, 8006/7 Zürich.

*Morf J.-J.*, Prof., Chaire d'Inst. électriques EPFL, 1007 Lausanne.

*Schwab F.*, Dr., Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

*Strebel H.*, dipl. Ing., Vizedirektor der Centralschweizerischen Kraftwerke, 6002 Luzern.

*Thaler R.*, Ing.-Techn. HTL, Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau.

*Weber B.*, dipl. Ing., Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

*Wettler J.*, dipl. Ing., Sektionschef für Kraftwerkbetrieb, Abt. Kraftwerke der Generaldirektion SBB, 3000 Bern.

*Zaengl W.*, Dr.-Ing., Prof. ETH-Z, Vorsteher und wissenschaftlicher Leiter der FKH, 8006/7 Zürich.

##### Mitglieder mit beratender Stimme:

*Christen A.*, Obering. MPE/SEV, 8008 Zürich.

*Vogelsanger E.*, dipl. Ing., Versuchsleiter der FKH, 8008 Zürich.

Protokollführer: *Binz H.*, FKH, 8008 Zürich.

### 5.4 Schweizerische Kommission für Elektrowärme (SKEW) – Commission Suisse d'Electrothermie

#### Patronatskommission – Commission de patronage

##### Präsident:

*Büttikofer U. V.*, Direktor der Gesellschaft des Aare- und Emmentals, 4500 Solothurn.

##### Übrige Mitglieder:

*Babaianz C.*, Dr., Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

*Dommann F.*, Präsident der «Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, 8023 Zürich.

*Roth, A. W.*, Dr. E. h., Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, 8008 Zürich.

*Strebel W.*, Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbands von Industrie und Wirtschaft, 8023 Zürich.

#### Studienkommission – Commission d'études

##### Präsident:

*Büttikofer U. V.*, Direktor, Gesellschaft des Aare- und Emmentals, 4500 Solothurn.

##### Mitglieder:

###### Wissenschaft

*Leuthold H.*, Prof., Institut für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft, ETH, 8006 Zürich.

###### Fabrikanten elektrothermischer Apparate<sup>1)</sup>

*Apparate für Anwendung in der Industrie:*

*Matta U.*, Vizedirektor, AG Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

###### Apparate für Anwendungen in Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

*Mantel R.*, Direktor, Gebr. Mantel AG, 8353 Elgg.

*Nenadal K.*, Vizedirektor, Accum AG, 8625 Gossau.

###### Konsumenten von Elektrowärme<sup>2)</sup>

*Industrie:*

*Jordi J.*, dipl. Ingenieur, Von Roll AG, 4563 Gerlafingen.

*Wäspi R.*, dipl. Ingenieur, Gebrüder Sulzer AG, 8400 Winterthur.

###### Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

*Brauchli E.*, dipl. Ingenieur, Ingenieur-Büro Brauchli & Amstein, 8008 Zürich.

###### Elektrizitätswerke<sup>3)</sup>

*Anastasi R.*, dipl. Ingenieur, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.

*Büttikofer U. V.*, Direktor, Gesellschaft des Aare- und Emmentals, 4500 Solothurn.

*Dänzer P.*, dipl. Ingenieur, Electricité Neuchâteloise S.A., 2000 Neuchâtel.

*Grivat J.*, Vizedirektor, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

*Käppeli E.*, Vizedirektor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

*Lemmenmeier J.*, dipl. Ingenieur, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

*Locher W.*, Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke AG, 6002 Luzern.

*Schär O.*, Ingenieur, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern.

###### Geschäftsstelle

«Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich.

Direktor: *Beltz G.*, Dr., «Elektrowirtschaft», 8023 Zürich.

Sachbearbeiter: *Gyger H.*, dipl. Ingenieur, «Elektrowirtschaft», 8023 Zürich.

<sup>1)</sup> Vertreten durch den SEV – Représenté par l'ASE

<sup>2)</sup> Vertreten durch den EKV – Représenté par l'UCE

<sup>3)</sup> Vertreten durch den VSE – Représenté par l'UCS

**5.5 Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Sitz – Siège: Zürich**  
**Caisse de Pensions de Centrales Suisses d'Electricité (CPC)**

**Verwaltung – Administration**

**Ehrenmitglieder:**

*Disch Hch.*, pens. Schichtführer, Kraftwerk Löntsch (NOK), Netstal.

*Wanner F.*, Dr., a. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8000 Zürich.

*Generali L.*, amministratore delegato delle Officine Idroelettriche della Maggia SA e di Blenio SA, 6600 Locarno.

*Isler R.*, Dr., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

*Kuhn E.*, Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

**Vertreter der Unternehmungen:**

**Präsident:**

*Gugler A.*, Dr., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6000 Luzern.

**Vertreter der Mitglieder:**

*Auer H.*, Maschinist, Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis.

*Ebenegger H.*, chef du personnel, Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre.

*Eglin G.*, Stellvertreter des Zentralenchefs, Wasserkraftwerk Gösgen der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

*Lang H.*, Maschinenmeister, AG Kraftwerk Wägital, 8854 Sieben.

*Rappo F.*, chef du personnel, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

*Walder E.*, Gemeindeschreiber, 8800 Thalwil (Einzelmittglied).

**Vizepräsident:**

*Martin J. J.*, Kaufm. Direktor, Société Romande d'Electricité, 1815 Montreux-Clarens.

*Chopard J. P.*, directeur, Compagnie-Industrielle et Commerciale du Gaz SA, Vevey, et Société du Gaz de la Plaine du Rhône, 1860 Aigle.

**Geschäftsstelle – Gérance** Löwenstrasse 29, 8001 Zürich, Telephon (01) 211 72 88

Direktor: *E. Ursprung*

**Kontrollstelle – Contrôle**

**Rechnungsrevisoren:**

*Dillinger B.*, Leiter des Personalbüros, Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

*Franscini N.*, procuratore, Aar e Ticino SA, Bodio.

*Gygli Fritz*, Buchhalter, Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd, 5012 Schönenwerd.

*Wassmer M.*, Kaufm. Adjunkt der Kraftwerke Zervreila AG, 9000 St. Gallen.

*Wittwer H.*, Kassier, Gemeindewerke Rüti, 8630 Rüti.

**Ersatzmänner:**

*Felix H.*, Chefbuchhalter, Engadiner Kraftwerke AG, 7530 Zermatt.

*Wetzel M.*, Chefbuchhalter, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, 8008 Zürich.

*Zurbriggen A.*, Chefbuchhalter, Brig-Visp-Zermatt- und Gornegratbahn, 3900 Brig.

**5.6 AHV-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke Sitz – Siège: Zürich**  
**AVS-Caisse de compensation des Centrales Suisses d'Electricité**

**Präsident:**

*Dreier H.*, Direktionspräsident der Bernischen Kraftwerke AG, 3000 Bern<sup>1)</sup>.

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

Direktor: *Moser E.*, 8706 Meilen.

**Übrige Mitglieder:**

*Desmeules J.*, directeur de la Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1180 Rolle VD<sup>1)</sup>.

*Generali L.*, Delegierter des Verwaltungsrates der Maggia-Kraftwerke AG, 6600 Locarno<sup>1)</sup>.

*Schnetzler M.*, Direktor der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen<sup>1)</sup>.

*Kronig E.*, Angestellter bei der Kraftwerk Mattmark AG, 3922 Ackersand VS<sup>2)</sup>.

*Spillmann H.*, Buchhalter EKZ, 8902 Urdorf<sup>2)</sup>.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich, Tél. (01) 241 93 32.

Directeur: *Moser E.*, 8706 Meilen.

<sup>1)</sup> Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs

<sup>2)</sup> Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés

**5.7 Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke Sitz – Siège: Zürich**  
**Caisse d'Allocations familiales de Centrales Suisses d'Electricité**

**Präsident:**

*Heimlicher E.*, Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5400 Baden.

*Winteler H.*, Direktor des Elektrizitätswerkes Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona.

**Übrige Mitglieder:**

*Babaianz Ch.*, Dr., Direktor der Energie Ouest Suisse, Lausanne.

*Bernasconi G.*, Vice-Director der Società Elettrica Sopracenerina S.A., 6601 Locarno.

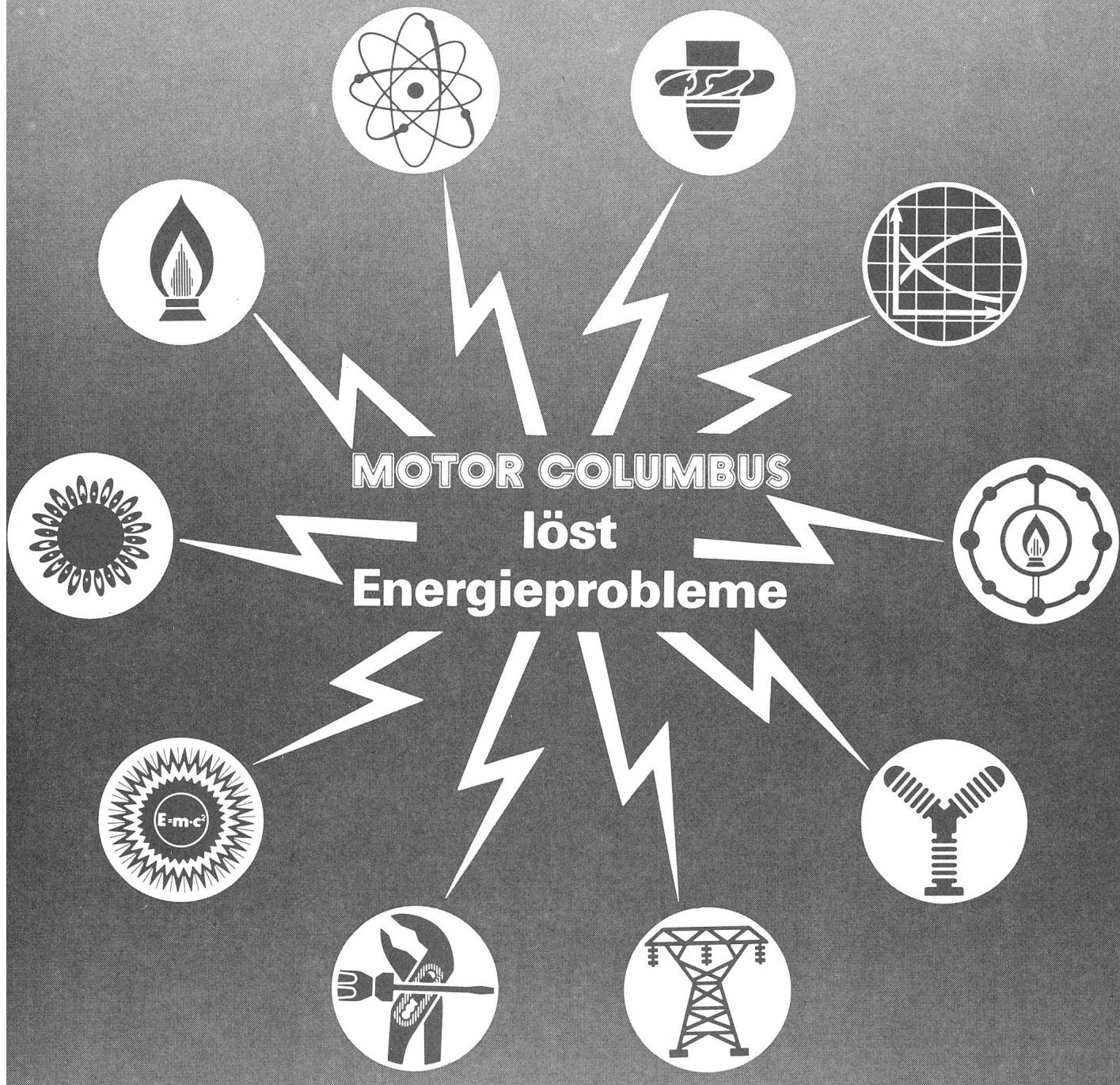
*Von Roten M.*, Direktor der Services Industriels, Sierre.

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

Direktor: *Moser E.*, 8706 Meilen.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich.

Directeur: *Moser E.*, 8706 Meilen.



**MOTOR-COLUMBUS INGENIEURUNTERNEHMUNG AG**  
**CH-5401 Baden/Schweiz, Parkstrasse 27**  
**Telefon 056/20 11 21, Telex 54 532 moço ch**



***Tagtäglich  
kann ich meine  
Gäste mit den besten  
kulinarischen Gerichten verwöhnen,  
dank der sicheren, zuverlässigen  
Stromversorgung mit einer  
Transformatorstation.***

***Rufen Sie uns an!***  
**stationen bau ag**

Stationen Bau AG CH-5612 Villmergen  
Wohlerstrasse 1284 Telefon 057 68882

Telex 56827

# Limitor

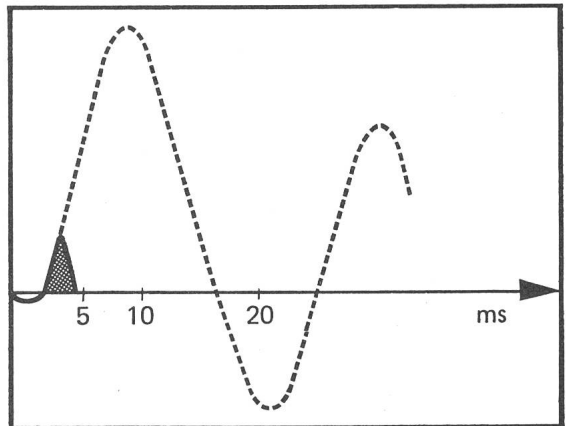
## Die neuen Begrenzungsschalter von SACE

Nennströme:	100 – 800 A
Nennspannung:	660 V~
Abschaltvermögen:	100 kA <sub>eff</sub>



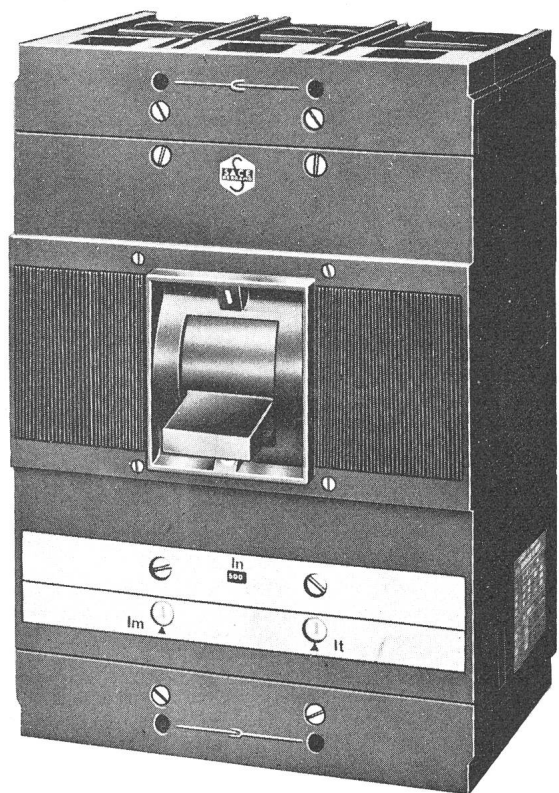
### Abschaltvermögen 100 kA<sub>eff</sub>

(ohne Begrenzungssicherungen)



### Limitor – die neue Reihe kompakter Begrenzungsschalter zum Schutze vor hohen Kurzschlussströmen

- Sehr hohe Ein- und Ausschaltvermögen
- Doppelunterbrechung: zwei Kontakte und zwei Löschkammern pro Pol
- Dreifacher Schutz durch einstellbare und leicht auswechselbare Auslöser
  - a) thermisch, gegen Überströme
  - b) magnetisch, gegen Kurzschlussströme mittlerer Stärke
  - c) elektrodynamisch, gegen hohe Kurzschlussströme
- Extrem schnelle Kurzschluss-Unterbrechung
- Feste, steckbare oder ausziehbare Ausführung mit Trennstellung
- Verschiedene Zubehöre wie Motorantrieb, Kipp- oder Drehhebelantrieb, Schlüssel- oder Vorhängeschlossverriegelung, Hilfskontakte, Relaiskontakte, Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser usw.



Generalvertretung:

## TRACO ZÜRICH

TRACO HANDELS-AKTIENGESELLSCHAFT  
JENATSCHSTRASSE 1 8002 ZÜRICH TEL.01 201 07 11

SACE S.p.A. BERGAMO baut NS-Leistungsschalter von 63-4500A mit Abschaltvermögen bis 100 kA<sub>eff</sub> für selektiven Schutz. SACE stellt auch Begrenzungsschalter, Mittelspannungsschalter, Marineschalter und Schaltanlagen her.

# Viele reden von perfekten Elektro-Isolationen. Wir machen sie.

Das SCOTCH Elektro-Band-System für die Einsatzbereiche Elektro-Montage, -Installation und -Unterhalt besteht aus einer Kombination hochwertiger, genau aufeinander abgestimmter Isolier- und Spezialbänder. Hohe qualitative und technische Anforderungen sind bestimmend für die Herstellung eines jeden Bandes.



Die entscheidenden Vorteile, die Ihnen diese SCOTCH-Bänder bieten, sind u. a.:

- Universelle Anwendungsmöglichkeiten
- Problemlose Verarbeitung
- Ausgezeichnete dielektrische Eigenschaften
- Beständigkeit gegen Witterungseinflüsse und Chemikalien
- Hohe mechanische Stabilität und Abriebfestigkeit
- Thermische Belastbarkeit
- Extrem gute Klebkraft
- Chemische Eigenstabilität gegen die gefährliche Weichmacher-Wanderung
- Lange Lebensdauer
- Optimale Wirtschaftlichkeit

## Coupon

Nun brauchen Sie nur noch diesen Coupon einzusenden und Sie erhalten prompt die exakten technischen Angaben über das komplette SCOTCH-Elektro-Isolierband-Programm. Gleichzeitig werden Sie die neuen Produkte SCOTCH VM und SCOTCH 2210 kennenlernen.

**Scotch**<sup>TM</sup>  
von **3M**

**Für Perfektionisten  
Von Perfektionisten**

**3M (Switzerland) AG**  
Abt. Elektro-Produkte  
Postfach, 8021 Zürich

Firma:

z. Hd. von:

Adresse: